

UQIP NUTAAQ ATIGAA UQI'S NEW PARKA



Published by Inhabit Education Books Inc. | www.inhabiteducationbooks.com

Inhabit Education Books Inc.
(Iqaluit) P.O. Box 2129, Iqaluit, Nunavut, X0A 1H0
(Toronto) 614 Mount Pleasant Road, Unit 1, Toronto, Ontario, M4S 2M8

Design and layout copyright © 2022 Inhabit Education Books Inc.
Text copyright © 2022 Inhabit Education Books Inc.
Illustrations by Ali Hinch © 2019 Inhabit Education Books Inc.

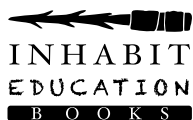
Inuinnaqtun Working Group

Gwen Angulalik
Julia Ogina
Rosemarie Meyok

All rights reserved. The use of any part of this publication reproduced, transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, or stored in a retrievable system, without written consent of the publisher, is an infringement of copyright law.

Printed in Canada.

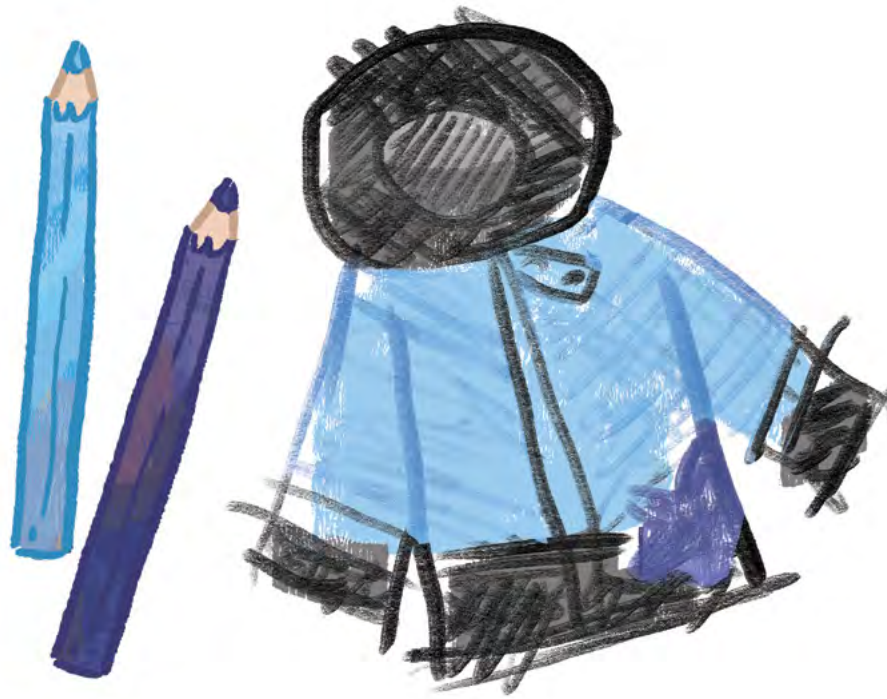
ISBN: 978-1-77450-482-6



Una taiguagakhaq hanajauhimajuq iligiblugit Nunavunmi
Havagviat Ilinniaqtulinijitkut.

This book was developed in partnership with Nunavut's
Department of Education.

UQIP NUTAAQ ATIGAA UQI'S NEW PARKA



TITIRAQTAA WRITTEN BY
Jennifer Wilman

TITIRAUJAQTAA ILLUSTRATED BY
Ali Hinch



“Hairuk” Uqi!

Uqi arnaruhiq Iqalungni nunalik. Aliagijait numiriamini, titiraujariamini, aniiriamini. Qinmiarjuillu piqpagijait!

Say “hi” to Uqi!

Uqi is a young girl who lives in Iqaluit. She loves to dance, draw, and play outside. She also loves puppies!



Uqi ilangit ajuitpiaqtut. Hunanigliqaak pittaagtut! Aappaa hanattaaqtuq sikiituunik, arnaqataa qajaliujuktuq, anaanaattauq miqhujuktuq pinniqtunik aannuraanik. Uqip miqhuqtuk anaanani attanilu qun'ngiariamigik aliagijaa.

Uqi comes from a talented family. They can do many things! Her *aappak* can fix snowmobiles, her cousin can build a *qajaq*, and her *anaanak* can sew beautiful clothing. Uqi loves to watch her anaanak and her aunties sew.









Uqip amaamaa miqhutuittuq. Naammaktuq. Amigaittut ajuitait. Igajuktuq mamaqtunik, kitaajuktuq, sikiituujukturlu!

Uqi's *amaamak* is not a good sewer. That's okay. There are many other things she does well. She cooks delicious meals, plays guitar, and drives a snowmobile!

Uqip amaamaa miqhujuinmat, Uqi nutaanik atigiqajuittuq. Arnaqatimi atigigaluanginnik atigiqaqpaktuq.

Uqip humaaginngitaa. Arnaqataa pinniqpiaqtunik atigiqainnarmat! Uqip piqpagijait.

Because Uqi's amaamak is not a good sewer, Uqi never has new parkas. She gets her cousin's hand-me-down parkas.

Uqi doesn't mind. Her cousin always has the most beautiful parkas! Uqi loves them.









Havangnailrumi ubluummaat, Uqip pulaaqtaa anaanani. Ananak atigiliuqtuunniqtuq. Uqip qun'ngiaqtaa anaanani katitirijuq aallatqiinik kalikunik pinniqtumik atigiliuqtuq.

One Saturday afternoon, Uqi visits her ananak. Her ananak is making a parka. Uqi watches her ananak gather different materials together to make a beautiful parka.



Uqi pulaarnarijaa anaanani miqhuliraangat. Uqi aallatqiinik kalikunik pibluni inmi miqhurnahuaqtuq. Akitimut puukhaliuqtaa, qipiliuqtaa atigiliuqtaalu inuujani.

Uqi aallatqiinik miqhaqhaminik ihumajuq. Titiraujaqtait puiguriittumik.

Uqi loves to visit her anaanak when she is sewing. Uqi picks up the scrap materials and makes her own creations. She makes pillows, blankets, and parkas for her dolls.

Uqi has many sewing ideas. She draws them so she doesn't forget them.







**Ublumi, Uqip anaanaa miqhuqtuq nattilingnik atigimik. Miqhakhagiaktuq.
Uqip humaaginngitaa, havaakhagiakkamilu! Titiraujaqtaa nutaaq atigikhani.**

**Today, Uqi's anaanak is sewing a sealskin parka. She has a lot of work to do.
Uqi doesn't mind, because she has a lot of work to do, too! She is designing a
new parka for herself.**



Uqi ihumagijait tamaita atigit inminut tunijauhimajut arnaqatiminit.

Itqaumagijaa nahaa uqquujuq qurjiqtap atigip. Titiraujaqtuq kaimalluriktumik nahalingmik puhitalik uqquujumik.

Uqi thinks of all the parkas that were handed down to her from her cousin.

She remembers the warm hood of her yellow parka. She draws a round hood with warm fur trim.









Uqip itqaumagijaa aupajangajuq atigini zipaqaqtuq. Zipaliqtaa titiraujaqtani.

Itqaumagijaa pinniqtuq arjiqtaq takijuq atigini. Arjiqtaliqtuqtaa titiraujaqtani—arjiqtaq, hilatut hiqinnaaraangat.

Hunalu? Nauttiaq! Titiraujaqtuq nauttiamik, nauttiangatut tungujuktup atigaata.

Uqi remembers having a zipper on her pink parka. She adds a zipper to her drawing.

She remembers her beautiful blue Mother Hubbard parka. She adds blue to her design—bright blue, like the sky on a sunny day.

What else? A flower! She draws a flower, like the flower from her purple parka.

Uqi inirami, hinaaqhijuq. Anaanaata qipiktaa kunikhugulu.

Takujaa pinniaqpiqtuq titiraujaqtaa atigi. Quviahuktuq takugamiuk ajuidjuhia in'nguttami.

Ihumaliqtuq! Qun'ngiaqhugu Uqip titiraujaqtaa miqhulikaqquq.

When Uqi is finished, she falls sound asleep. Uqi's anaanak puts a blanket over her and gives her a *kunik*.

She sees Uqi's beautiful parka design. She is happy to see how creative and talented her granddaughter is.

She has an idea! She studies Uqi's drawing and gets to work.









Ublut havailaallu aniguqtut. Uqi huliraanginnaqtuq. Pihuujaqatigiblugu qinmini, hilami ulapqibluni, hituaqattariaqhuni, nummagiaqhuni, pulaaqhugillu ilannani. Puiguqtaa titiraujaqtani atigikhani.

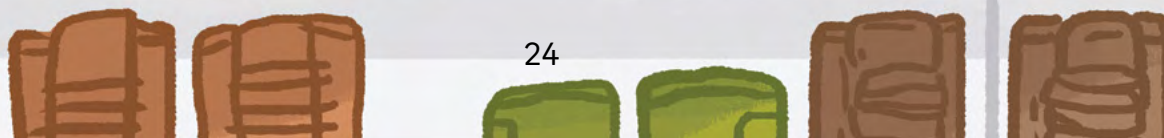
Days and weeks go by. Uqi is a very busy little girl. She walks her dog, plays outside, goes sliding, dances, and visits with friends. She has forgotten about her parka design.

Ubluq atauhiq, Uqip anaanaata pulaaqujaa inminut. Uqaallautiblugu Uqi pinnarijaakhautikhaanik pihimajuq.

Uqi hunaujaakhaanik naluqhaqtuq. Hunali pinnarijakhaa? Qinmiarjuuvakiaq!

One day, Uqi's anaanak asks Uqi to come for a visit. She tells Uqi that she has something special for her.

Uqi is very curious. What could the surprise be? Maybe it's a new puppy!









Uqi ihumagijaa huna pinnarijakhaa. Ukiurnialiqtuq, atigaa mikhijuuq amirailiqhunilu. Ihumajuq pinnarijakhani atigaujaakhaa mikigiliqtaa arnaqataata.

Pinnarija atigaukpat, kituuniaqqa atigi? Naittuuniaqqa atigi? Kaavjiqquqtuniaqqa atigi? Takijuuffaarniaqqa atigi?

Uqi thinks about the surprise some more. Winter is coming, and her parka is becoming a little tight and worn. She wonders if the surprise is a parka that her cousin has outgrown.

If the surprise is a parka, which parka could it be? Is it a bomber-style parka? A pointy-hood parka? Another Mother Hubbard parka?

Uqi anaanami igluanut tikitpuq. Anaanaata kuniktaa.

Aahiit, tikkuuqtuq puurmut ikpanmi. "Pinnarijakhat talva!" uqaallaktuq.

Uqi ilihimajuq qinmiarjuunngittuq. Hunauniaraluaqqa?

Uqi arrives at her anaanak's house. Her anaanak kuniks her.

Then, she points to a package on the table. "I have something special for you!" she says.

Uqi can tell that it is not a puppy. What else could it be?









Uqi aliattaktuq! Anniviginnginnamiuk, pinnarijanik aittuqtauqattajuinnami quviahugviunngitillugu.

Tigublugu puuqhimajuq naqittaqtaa. Atigitut ilivuq! Kituuvalikiaq?

Alikataaqhugu angmaqtiqtaa puuq. Nutaaq atigi! Arjiqtavjak qirnariktunik qupalik arjiqtanik nauttialik.

Uqip ukpirilimaiqtaa takujani! Taamna atigi titiraujaqhimajaa!

Uqi is very excited! It's not her birthday, and she is not used to receiving gifts when it's not a special occasion.

She picks up the package and squishes it. It feels like a parka! But which one could it be?

She tears the package open. It is a new parka! It is light blue with black trim and has a dark blue flower.

Uqi can't believe her eyes! It is the parka she designed!



Uqip atijaa nutaaq atigini. Naammagiqpiaqtaa! Anaanaa quviattaktuq takugamiuk aliattaqtuq Uqi pinnirigamiuk atigini. Iqidjuaqtaa.

Uqip pinnirijaa atigini titiraujarumaliqhunilu aallamik atigimik. Qakugu titiraujainnarunaiqtuq atigikhaminik. Anaanaata ikajurniaqtaa miqhuqatigilugulu!

Uqi tries on her new parka. It fits perfectly! Her anaanak is very happy to see how much Uqi loves her new parka. She gives her a big hug.

Uqi loves her new parka and wants to design another one. Maybe next time she won't only design her parka. Maybe her anaanak will help her sew it, too!



HULILUKAARUTIKHAIT ANGAJUQQAAT ILIHAIJILLU ACTIVITIES FOR PARENTS AND TEACHERS

Uqaqta!

Apiqhuqhugit nutaqqat ihumapkautaujuq unipkaarmik. Taiguatqingmiguvit unipkaamik, ihumaliurlutit apiqhuutiharnik ukuningga:

- Makpirvia 8: Humit Uqi atiginikpa?
- Makpirvia 12: Hunamik Uqi titiraujaqqa?
- Makpirvia 20: Qanuq Uqip anaanaa ihumaliqqa?
- Makpirvia 31: Hunaunahugiviuk puurmiittuq?

Let's Talk!

Asking questions encourages young children to think about the story. Next time you read the story, consider asking the following questions:

- Page 8: Where does Uqi get her parkas from?
- Page 12: What is Uqi drawing?
- Page 20: What do you think Uqi's anaanak's idea is?
- Page 31: What do you think is in the package?

Titiraujarit Atigikharnik

Ikajurlugu nutarat titiraujaqtuq atigikhamik.

1. Qaritaujakuurumit pilugu Titiraujarlugu Atigikhaq iliktirut uvannga inhabitededucationbooks.com.
2. Titiraujaqulugu nutarat atigikhamik Uqitut unipkaami. Takuurlugit Uqip atigigaluangit aallatqiit titiraujariamini. Aallatqiinik titiraujautikhaanik tunilugu, ukua titirautit, ivitaarutit, paniqtaaqut titirautit, ivitaarutit titirautit.

Design Your Own Parka

Help your child design a parka.

1. Download and print the Design Your Own Parka template from inhabitededucationbooks.com.
2. Invite your child to design a parka, just like Uqi did in the story. Look at the different parkas Uqi had in the book for inspiration. Provide a variety of drawing utensils, such as pencils, crayons, markers, and pencil crayons.



Uqip Nutaaq Atigaa Itqaqhaut Piqujaujaq

Una piqujaujaq ihumaliurutigittaaqtaa nutaraqqit paqittijaangani aadjikkiiktunik piksanik atimajainnik Uqip aallatqiiktut atigait.

Qanuriliuqtukhat

1. Qaritaujakuurunmit pilugu *Uqip Nutaaq Atigaa* piannat uvannga inhabiteducationbooks.com.
2. Nutarat ivitaaqtipkarlugu kivjarlugillu piannanguat. (Ikajurlugu ikajuqtiqariaqaqqat.)
3. Kipuktirlugit piannanguat pulatirlugit malruungnut tallimaqaqtungnik.
4. Makpiqhiqulugu nutarat malruungnik piannannugangnik, nalauttinahuarluni aadjikkiiktungnik.
5. Aadjikkiikpanik, nutaraqqit pihimattaqtaik. Aadjikkiinngitpanik, pulatirlugik iliffaaqtakhaik. Piannaqatigilugu nutarat, makpiqhilutik malruungnik aadjikkiikhiurlutik tamaita piannanguat igluginnguqtirlugit.



Uqi's New Parka Memory Game

This game will challenge your child to find matching pictures of Uqi wearing her different parkas.

Directions

1. Download and print the *Uqi's New Parka Memory Game* cards from inhabiteducationbooks.com.
2. Have your child colour and cut out the cards. (Assist as needed.)
3. Mix up the cards and lay them all out face down in two rows of five.
4. Invite your child to flip over two of the cards, trying to find two cards that are the same.
5. If the cards are a match, your child can keep the cards. If they are not a match, have your child flip over the cards. Take turns with your child, flipping over two cards at a time until all cards have been matched.

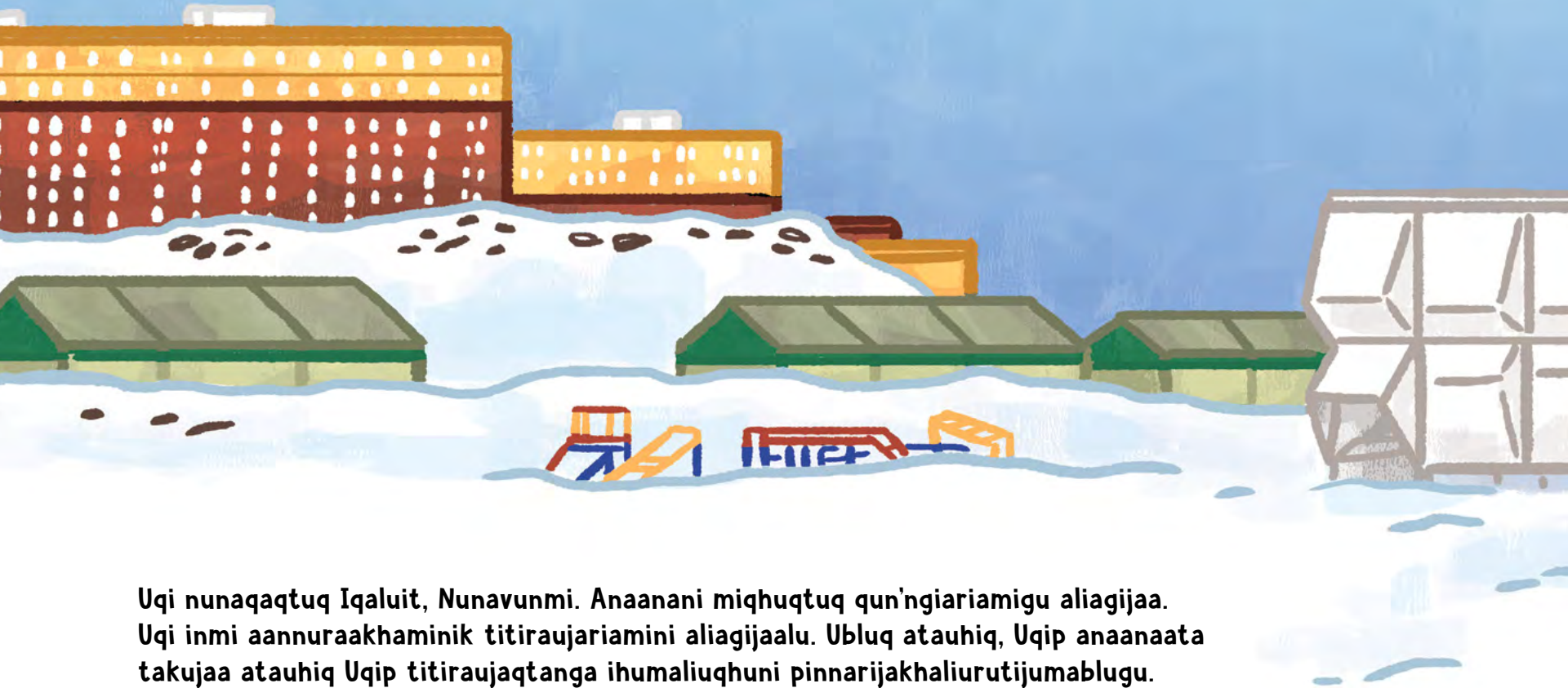
Inuinnaqtun Glossary

Notes on Inuinnaqtun pronunciation: There are some sounds in Inuinnaqtun that may be unfamiliar to English speakers. The pronunciations below convey those sounds in the following ways:

- A double vowel (for example, *aa*, *ee*) creates a long vowel sound.
- Capitalized letters indicate the emphasis.
- **q** is a “uvular” sound, which is a sound that comes from the very back of the throat (the uvula). This is different from the **k** sound, which is the same as the typical English **k** sound.

For more Inuinnaqtun and Inuktitut pronunciation resources, please visit inhabiteducation.com/inuitnipingit.

amaamak a-MAA-mak	mother
anaanak a-NAA-nak	grandmother
aappak AAp-pak	father
kunik KOO-nik	kiss given by placing the nose on a person's face and breathing in
qajaq QA-yaq	kayak



Uqi nunaqaqtuq Iqaluit, Nunavunmi. Anaanani miqhuqtuq qun'ngiariamigu aliagijaa. Uqi inmi aannuraakhaminik titiraujariamini aliagijaalu. Ubluq atauhiq, Uqip anaanaata takujaa atauhiq Uqip titiraujaqtanga ihumaliuqhuni pinnarijakhaliurutijumablugu.

Uqi lives in Iqaluit, Nunavut. She loves watching her anaanak sew. Uqi likes to design her own clothing, too. One day, Uqi's anaanak discovers one of Uqi's designs and plans a special surprise for her.

